

天路历程

《天路历程(上)》

十、死荫谷

走完这个山谷，又是一个叫做死荫谷的山谷；基督徒必须要从这儿经过，因为到天国去的路就在它中间穿过。这山谷是个非常冷落的地方。先知耶利米对它这样形容过：“一片旷野，一片沙漠有深坑之地，一片干旱和死荫之地，一片无人（除了基督徒）经过、无人居住之地¹。”

基督徒在这儿遭遇到比刚才跟魔王交锋时更窘的事，就如你在下文中会看到的。

这时我在梦里看见，当基督徒走到死荫谷的边界的时候，有两个人向他走来，他们是来报好地方的恶信的人的子孙²，他们急急忙忙走回来；基督徒对他们说了这样的话：——

基督徒问道：你们上哪儿去？

他们说：回去！回去！我们也要你回去，如果你重视性命和安全的话。

基督徒问道：怎么，到底怎么回事？

他们说：怎么回事？我们顺着你走的这条路走，已经不敢再往前走了；说真的，我们差点儿不能回来了；因为如果我们再往前走一点路，我们就不会在这儿把消息报告你了。

基督徒问：你们到底遇到了什么事？

他们说：啊，我们差不多走进死荫谷了³；幸亏我们无意中朝前面一望，看见了将要遇到的危险。

基督徒问：你看见了什么呢？

他们说：看见什么！啊，就是看见那个山谷，里面一片漆黑；在那儿我们还看见从深坑里来的小鬼、妖怪和龙；我们还听见从山谷里传出来的连连不绝的号哭声和嚷叫声，就像上了手铐脚镣的人们在极端痛苦中悲伤地坐在那儿发出来的声音一样；在山谷的上空笼罩着混乱得使人沮丧的云块；死亡也老是在那上面展开它的翅膀⁴。总之，是个混乱到了极点的混沌，一切的一切都叫你毛骨悚然。

于是基督徒说，从你们的话语中，我还看不出这不是把我引到我所渴望的天堂的路⁵。

他们说：就算是你的路吧，我们可不要选择这条路。

说着他们就这样跟基督徒分手了；基督徒继续走他的路，手里仍旧握着剑，生怕自己会再受到袭击。

这时我在梦里看见，沿着整个山谷的右边有一条很深的沟道；多少年代以来，瞎子给瞎子领路，结果都掉进这条沟里去，都悲惨地丧命了⁶。啊，在左边也有一个非常险恶的泥沼，即使一个好人跌了进去，双脚也踏不到河底；大卫王就曾经跌进去过一次⁷，要不是有全能的上帝把他拉出来的话，他毫无

疑问会在里面闷死。

这儿的路也非常狭窄，因此好基督徒感到格外困苦；因为在黑暗中，要避开那条沟，他就很容易掉进泥沼里去；要躲开泥沼，如果不十分小心，他又大有可能摔进沟里去。他这样继续向前走，我听见他痛苦地叹着气；因为除了上文所提到的危险以外，这儿的路一点也看不见，当他举起脚往前走的时候，他常常不知道下一步会踏在什么东西上面。

我看见地狱的入口在山谷的中央，而且就在路旁边。我这可怎么办呢？基督徒想。熊熊的火焰和一股股的浓烟不时从里面喷出来，火花四射，还带着骇人的声音（这些东西不像前一会儿魔王那样，会怕基督徒的剑），他不得不收起他的剑，换上另一种武器，那叫做随时适用的祷告⁸；于是我听得见他喊着，“耶和華啊，求你救我的靈魂⁹。”

有好一会儿工夫他这样往前走，可是火焰仍然朝着他伸出舌头；他还听见悲惨的声音和什么东西到处乱窜的声音，以致有时候他以为自己会给撕得粉碎，或者像街上的泥泞那样给人家践踏在脚下。有好几英里路他一直看见这可怕的情景，一直听见这些令人不寒而栗的声音；后来走到一个地方，他以为自己听见有一帮恶鬼朝他走来，他站住了，考虑着怎样去对付他们。有时候他几乎想回头走；但是再一想，他也许已经在山谷里走了一半的路了。他又记起，他已经克服了许多危险，回头走可能比往前去更危险；因此他决定勇往直前。可是那些恶鬼好像越来越近了。但是当他们几乎要碰到他的时候，他力竭声嘶地喊道，“我要靠上帝的能力行走¹⁰；”于是他们都退去，不再走拢来了。

有一件事我不愿意遗漏掉：我注意到这会儿可怜的基督徒非常惊慌，他竟然听不出自己的声音了。我看到的是这样情形：正当他走到有火燃烧着的地狱入口的边上时，一个邪灵溜到他后面，轻轻地挨近他，低声地向他提出许多可恶的亵渎神的话，他还以为那是从自己心里产生的念头呢。一想到自己竟然毁谤自己过去那么敬爱的上帝，这比任何一件他所遇到的事情都更使他烦恼；要是他办得到的话，他决不肯那样做；可是他既没办法使耳朵不听见，又没有办法知道那些亵渎神的话是从哪儿来的。

基督徒在这种忧郁的心境中走了好一阵子以后，他觉得好像听见在他前面有一个人的声音说：“我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；因为你与我同在¹¹。”

然后他感到很愉快，这是由于下面的原因：——

第一，因为他从而知道，除他以外，还有敬畏上帝的人在这个山谷里。

第二，因为他发觉，虽然在黑暗和凄惨的环境中，上帝还跟他们在一起¹²。那么，他想，岂不是也跟我在一起吗？虽然由于这地方的种种阻碍，我看不见祂跟我在一起。

第三，因为他希望，要是能够追上他们，以后就有伴侣了。于是他继续走着，他喊叫在他面前走的人，但是那个人不知道怎么回答，因为他也以为在山谷里只有他自己一个人。过了一会儿天亮了；基督徒就说，上帝“使死荫变为晨光¹³。”

天亮之后，他回过头去看，并不是想回去，而是要在白天中看一看他在黑暗里所经历的艰险，因此他更清楚地看到一边的沟和另一边的泥沼，同时也看见它们之间的道路是多么狭窄；他这会儿还瞧见地狱里的小鬼、妖怪和恶龙，不过它们都离开他很远了；因为天亮以后，它们不再走近他，可是他看到了它们，就像《圣经》上记载的，“他将深奥的事从黑暗中彰显，使死荫显为光明¹⁴。”

基督徒由于自己在寂寞的旅途中从种种的危险里被救了出来，内心深深地受到了感动；虽然他过去很怕那些危险，但是这会儿他对它们看得更清楚了，因为白天使它们显得更触目。这时候，太阳正在上升，这对基督徒说来又是一个恩赐；因为你会注意到，虽然死荫谷的前一半路很危险，可是他还得走的那后一半路更危险，比他已经走过的路危险得多了；因为从他现在站的地方一直到山谷的尽头，沿途到处布满了陷阱、圈套、机关和罗网，就是陷坑、深穴和突然下倾的路面，要是这会儿天色也像他走前一半路时那样黑的话，即使说他有一千个灵魂，一个也不会留下，也不能算是夸张；不过就像我说过的，这会儿太阳正在上升。于是他说：“他的灯照在我头上，我借他的光行过黑暗¹⁵。”

于是他在白天里走到山谷的尽头。这时候我在梦里看见那儿有血迹、骨头、尸灰和残尸断骸，这些都是以前走过这条路的天路旅客的尸体；我正在默想这是什么缘故，我看见前面离我不远的地方有一个洞穴，古时候有两个巨人住在那儿：一个叫教皇，另一个叫邪教徒，他们借着自己的权势，横施暴虐，好些人被残酷地处死，横在那儿的，就是那些人的骸骨、血迹和灰尘等。但是基督徒走过这地方没有遇到危险；我对这一点弄不大懂；不过后来我才知道邪教徒早已死了；至于教皇呢，虽然他还活着，但是由于已经上了年纪，又由于他年轻时跟人家有过不少猛烈的大小冲突，现在变得衰老不堪，骨节都硬了，只能坐在洞口，露出牙齿对过往的天路旅客笑着，一边啃着自己的指甲，因为他没有能力伤害他们了。

我看见基督徒只顾走着路；可是一看见坐在洞口的老头儿，他不知道该怎么想好，尤其是因为那老头儿，虽然不能走近他，却对他说，要等到你们更多的人给烧死以后，你才会改过。但是基督徒不答腔，而且拿定主意不开口；因此就这样走过去了，也没有受到伤害。然后基督徒唱道：——

哦，奇妙的事可太多啦！（我不能不这样说）
我在这儿经历了多少的困厄，
于今我终于摆脱艰险，保全性命！
哦，救我脱险的那只手有福份！
我在山谷里的时候，地狱，罪恶，魔鬼，
以及黑暗里种种的危险，把我紧紧包围；
我的路上还布满了圈套，罗网，陷阱，深坑，
像我这样一个分文不值、愚昧不堪的人，
很可能掉进去给绊住，并且跌倒；
可是我既然活着，这都归于耶稣的荣耀。

1 《旧约全书·耶利米书》第2章第6节：

他们也不说，那领我们从埃及地上来，引导我们经过旷野，沙漠有深坑之地，和干旱死荫，无人经过，无人居住之地的耶和华在哪里呢？

2 《旧约全书·民数记》第13章32节：

探子中有人论到所窥探之地，向以色列人报恶信，说：“我们所窥探经过之地，是吞吃居民之地，我们在那里所看见的人民，都身量高大。

3 《旧约全书·诗篇》第44篇第19节：

你在野狗之处压伤我们，用死荫遮蔽我们。

《旧约全书·诗篇》第107篇第10节：

那些坐在黑暗中死荫里的人，被困苦和铁链捆锁。

4 《旧约全书·约伯记》第3章第5节：

愿黑暗和死荫索取那日，愿密云停在其上；愿日蚀恐吓它。

《旧约全书·约伯记》第10章第22节：

那地甚是幽暗，是死荫混沌之地，那里的光好像幽暗。

5 《旧约全书·耶利米书》第2章第6节：

他们也不说，那领我们从埃及地上来，引导我们经过旷野，沙漠有深坑之地，和干旱死荫，无人经过，无人居住之地的耶和华在哪里呢？

6 《旧约全书·诗篇》第69篇第14节：

求你搭救我出离淤泥，不叫我陷在其中；求你使我脱离那些恨我的人，使我出离深水。

7 《旧约全书·诗篇》第69篇第3节：

我因呼求困乏，喉咙发干；我因等候神，眼睛失明。

8 《新约全书·以弗所书》第6章第18节：

靠着圣灵，随时多方祷告祈求，并要在此警醒不倦，为众圣徒祈求。

9 《旧约全书·诗篇》第116篇第3、4节：

死亡的绳索缠绕我，阴间的痛苦抓住我，我遭遇患难愁苦。那时，我便求告耶和华的名，说：“耶和华啊，求你救我的灵魂。”

10 《旧约全书·诗篇》第71篇第16节：

我要来说主耶和华大能的事，我单要提说你的公义。

11 《旧约全书·诗篇》第23篇第4节：

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害；因为你与我同在，你的杖，你的竿，都安慰我。

12 《旧约全书·约伯记》第9章第11节：

他从我旁边经过，我却不看见；他在我面前行走，我倒不知觉。

13 《旧约全书·阿摩司书》第5章第8节：

要寻求那造昴星和参星，使死荫变为晨光，使白日变为黑夜。命海水来浇在地上的（耶和华是他的名）。

14 《旧约全书·约伯记》第12章第22节。

15 《旧约全书·约伯记》第29章第3节。